

# MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....	pag. 3	(RO).....	pag. 33	(SK).....	pag. 61
(IT).....	pag. 6	(SV).....	pag. 36	(HU).....	pag. 65
(FR).....	pag. 9	(CS).....	pag. 39	(LT).....	pag. 68
(ES).....	pag. 13	(HR-SR).....	pag. 43	(ET).....	pag. 71
(DE).....	pag. 16	(PL).....	pag. 46	(LV).....	pag. 74
(RU).....	pag. 19	(FI).....	pag. 49	(BG).....	pag. 77
(PT).....	pag. 23	(DA).....	pag. 52	(AR).....	pag. 81
(NL).....	pag. 26	(NO).....	pag. 55		
(EL).....	pag. 30	(SL).....	pag. 58		

(EN)	EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL)	OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEŻAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(IT)	LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	(FI)	VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR)	LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA)	OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(ES)	LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO)	SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(DE)	LEGENDE DER GEFÄHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL)	LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU)	ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK)	VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PRÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT)	LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU)	A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL)	LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT)	PAVOJUS, PRIVALOMŪJŲ IR DRAUDŽIAMŪJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL)	ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET)	OHU, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(RO)	LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV)	BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLĪEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(SV)	BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG)	ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS)	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(AR)	مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.
(HR-SR)	LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.		

	(EN) DANGER OF EXPLOSION - (IT) PERICOLO ESPLOSIONE - (FR) RISQUE D'EXPLOSION - (ES) PELIGRO EXPLOSIÓN - (DE) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (PT) PERIGO DE EXPLOSIÃO - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (SV) FARA FÖR EXPLOSION - (CS) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (HR-SR) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU - (FI) RÄJÄHDYSAVAARA - (DA) SPRÆNGFARE - (NO) FARE FOR EKSPLOSJON - (SL) NEVARNOST EKSPLOZIJE - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (HU) ROBBANÁS VESZÉLYE - (LT) SPROGIMO PAVOJUS - (ET) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (AR) خطر الانفجار
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (AR) خطر عام
	(EN) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (IT) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (FR) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (ES) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (DE) ÄTZENDE GEFÄHRENSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (PT) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE - (SV) FARA FRÅTÄNDE ÄMNER - (CS) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (HR-SR) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIELANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - (FI) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (DA) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (NO) FARE: KORROSIVE SUBSTANSER - (SL) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLÝVAJUČE Z KOROZYJNYCH LÁTKO - (HU) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (ET) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (AR) خطر المواد المسببة للتآكل
	(EN) DANGER OF ELECTRIC SHOCK - (IT) PERICOLO SHOCK ELETTRICO - (FR) RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE - (ES) PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - (DE) STROMSCHLÄGGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - (PT) PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO - (NL) GEVAAR ELEKTROSHOCK - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ - (RO) PERICOL DE ELECTROCUTARE - (SV) FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - (CS) NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDEM - (HR-SR) OPASNOST STRUJNOG UDARA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - (FI) SÄHKÖISKUN VAARA - (DA) FARE FOR ELEKTRISK STØD - (NO) FARE FOR ELEKTRISK STØT - (SL) NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA - (SK) NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM - (HU) ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE - (LT) ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - (ET) ELEKTRILÕÕGIOHT - (LV) ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР - (AR) خطر الصدمة الكهربائية

(RU)

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!**

### 1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭТОГО ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА

Для того, чтобы снизить риск получения травм и повреждения оборудования, рекомендуем при использовании пускового устройства все время соблюдать основные меры предосторожности.

- Неопытные пользователи должны надлежащим образом подготовиться перед использованием устройства.
- Дети должны быть под присмотром, чтобы они не играли с устройством.

 Всегда защищайте глаза. При работе со свинцовыми кислотными аккумуляторами, постоянно используйте защитные очки.

 Избегайте контакта с кислотой аккумулятора. В случае попадания кислоты, немедленно промойте соответствующую часть тела чистой водой. Продолжайте промывать до прибытия врача.

 При соединении проводов соблюдайте правильную полярность:

Подсоедините красный зарядный зажим к положительной клемме аккумулятора (символ +).

Подсоедините черный зарядный

зажим к шасси транспортного средства или к отрицательной клемме аккумулятора, вдали от аккумулятора и топливпровода.

- Используйте пусковое устройство в хорошо проветриваемых местах. Не пытайтесь осуществить пуск, находясь вблизи горючих газов или жидкостей.
- Следите за тем, чтобы черный и красный зажим не соприкасались бы.
- ТОЛЬКО ДЛЯ СИСТЕМ С НАПРЯЖЕНИЕМ 12 ВОЛЬТ! Использовать только с транспортными средствами, напряжение электрической системы которых составляет 12 вольт.
- ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО В АВАРИЙНЫХ СЛУЧАЯХ: не используйте пусковое устройство вместо аккумулятора транспортного средства. Используйте только для осуществления пуска.
- Не работайте в одиночку. В случае несчастного случая ваш помощник может оказать помощь.
-  Избегайте возникновения электрических искр. Соблюдайте особую осторожность при креплении зажимов к проводникам или распределительным стержням без изоляции. При измерении напряжения аккумулятора транспортного средства следите, чтобы части вашего тела не касались поверхностей труб, радиаторов и металлических шкафов.
- Содержите рабочее место в чистоте. Загроможденные участки могут стать причиной травм.
- Избегайте повреждения пускового устройства. Используйте только согласно указаниям настоящего руководства.
- Соблюдайте указания, касающиеся рабочего места. Не используйте во влажных или мокрых местах. Не подвергайте его воздействию дождя. Работайте в хорошо освещенных местах.



**Держите детей на безопасном расстоянии: им категорически запрещается находиться в рабочей зоне и трогать машину, приборы или удлинители.**



**Одевайтесь должным образом. Не носите длинную одежду или украшения, которые могут запутаться в подвижных частях. Во время работы рекомендуется использовать защитную одежду с электрической**

**изоляция, а также обувь с нескользящей подошвой. В случае если у вас длинные волосы, используйте головной убор, позволяющий собрать волосы.**

- Ремонт пускового устройства необходимо доверять только специалистам, в противном случае пользователь может подвергнуться серьезной опасности.
- Замена частей и принадлежностей. При проведении техобслуживания используйте только идентичные оригинальные запчасти. Использование любых других запчастей приводит к аннулированию гарантии.
- Все время сохраняйте устойчивое положение на стабильных точках опоры. Не перемещайтесь над кабелями или электрическими конструкциями.
- Соблюдайте осторожность при выполнении техобслуживания пускового устройства. Периодически проверяйте его кабели и в случае обнаружения повреждений поручите квалифицированному и уполномоченному специалисту выполнить ремонт.
- Убедитесь в отсутствии поврежденных частей. Перед использованием этого пускового устройства, внимательно проверьте все части, которые кажутся поврежденными, чтобы определить, пригодны ли они для нормальной работы. Убедитесь в том, что провода надежно прикреплены к пусковому устройству. Ремонт или замену поврежденных частей рекомендуем доверить квалифицированному и уполномоченному специалисту.

## **1.1 ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, КАСАЮЩИЕСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИТИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРОВ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ПУСКОВОМ УСТРОЙСТВЕ**

Несоблюдение следующих правил может привести к повреждению, перегреву, разбуханию, воспламенению или взрыву аккумулятора внутри пускового устройства:

- **Ни в коем случае не открывайте корпус пускового устройства.**
- Не заряжайте пусковое устройство на солнце, вблизи пламени или в аналогичных условиях.
- Не используйте пусковое устройство и не оставляйте его вблизи печей, пламени

или других теплых мест.

- Для зарядки пускового устройства используйте только входящий в комплектацию устройства блок питания.
- Не бросайте пусковое устройство в огонь и не нагревайте его.
- Не меняйте полярность положительного "+" и отрицательного "-" контакта.
- Не соединяйте накоротко контакты пускового устройства.
- Не сверлите отверстия в корпусе пускового устройства, не бейте его молотком и не становитесь на него.
- Не помещайте пусковое устройство в печи, микроволновые печи и др.
- Не кидайте пусковое устройство и избегайте сильных ударов.
- Не вскрывайте и не модифицируйте корпус пускового устройства.
- Если во время использования, зарядки или хранения пускового устройства из него поступает странный запах, он нагревается или деформируется, использование устройства необходимо прекратить.
- Если из пускового устройства выливается кислота или поступает странный запах, его необходимо немедленно переместить на безопасное расстояние от источников тепла или открытого пламени.
- В случае попадания кислоты из аккумулятора пускового устройства на кожу или одежду, немедленно обильно промойте водой.
- В случае попадания кислоты из аккумулятора пускового устройства в глаза, немедленно обильно промойте их водой и обратитесь к врачу.

### **Храните это руководство.**

Руководство необходимо для ознакомления с предупреждениями и мерами предосторожности, касающимися безопасности, с процедурами по эксплуатации и техобслуживанию, со списком составных частей и техническими характеристиками.

Храните руководство в надежном и сухом месте, чтобы его можно было перечитать в будущем.

## **2. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ**

### **Предусмотренный вид использования**

Многофункциональное переносное пусковое устройство с аккумулятором. Идеально подходит для всех, кому

требуется пусковое устройство для непредвиденных случаев. Его можно использовать с автомобилями, лодками и другими транспортными средствами. Оно полностью совместимо со всеми 12-вольтовыми системами пуска.

**В пусковом устройстве используются ЛИТИЕВЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ,** что обеспечивает чрезвычайную маневренность и компактность устройства. Кроме того, многофункциональное пусковое устройство оснащено мощным светодиодным фонарем и USB-портом для питания и/или зарядки электронных устройств 5 В.

### **Описание (рисунок А):**

- A-1. Многофункциональное пусковое устройство.
- A-2. Пусковые зажимы.
- A-3. Выходной или зарядный кабель 5 В.
- A-4. USB-адаптер с 12 В штекселем типа "прикуриватель".
- A-5. Вход "mini USB" для зарядки пускового устройства.
- A-6. USB-выход 5 В/2 А.
- A-7. Светодиодный фонарь.
- A-8. Выходное гнездо для пусковых зажимов (поз. А-2)
- A-9. Светодиодный индикатор уровня заряда встроенного аккумулятора.
- A-10. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для уровня заряда, для управления выходным портом (поз. А-4) и светодиодным фонарем.

## **3. УСТАНОВКА**

### **РАСПОЛОЖЕНИЕ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА**

Во время работы установите пусковое устройство в устойчивое положение на горизонтальную и ровную поверхность.

## **4. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ**

### **4.1 Использование пускового устройства:**



**ВНИМАНИЕ: следуйте указаниям, строго соблюдая указанный**

**ниже порядок!**

**Следите за тем, чтобы черный и красный зажим не входили бы в контакт и не прикасались бы к общему проводнику!**

- Убедитесь, что транспортное средство или лодка, которую необходимо запустить, выключена (выключатель или ключ зажигания находится в положении

OFF).

- Сперва подключите красный зажим POS. (+) к клемме POS. (+) аккумулятора, после чего подключите черный зажим NEG. (-) к шасси транспортного средства или к клемме NEG. (-) аккумулятора, вдали от топливпровода.



**ВНИМАНИЕ:** несоблюдение изложенных ниже правил может снизить срок службы оборудования:

- Установите выключатель транспортного средства в положение пуска, но не более чем на 3 секунды.
- Если автомобиль или лодку не удается запустить, подождите, по крайней мере, 15 секунд перед повторной попыткой.
- Если после повторной попытки двигатель все еще не удается запустить, подождите, по крайней мере, 2 минуты перед повторной попыткой.

После запуска и пока двигатель работает, тщательно следуйте последовательности изложенных ниже указаний:

- Отсоедините черный зажим (отрицательный) от транспортного средства.
- Отсоедините красный зажим (положительный) от транспортного средства.
- Отсоедините от пускового устройства штепсель пусковых кабелей.
- Поместите кабели и пусковое устройство в специальное отделение в ящике.

Рекомендуется как можно скорее зарядить пусковое устройство.

#### 4.2 Использование пускового устройства в качестве устройства питания и/или зарядки:

- Вставьте штепсель выходного кабеля (рис. А-3) в выходной USB-порт пускового устройства (рис. А-6);
- Один раз нажмите кнопку ON, изображенную на рисунке А-10;
- Вставьте второй конец кабеля в питаемое устройство;

#### 4.3 Использование светодиодного освещения

- Удерживайте нажатой кнопку ON (рис. А-10) в течение нескольких секунд, чтобы включить светодиодное освещение в непрерывном режиме. После чего последовательно нажмите

кнопку:

- один раз для включения мигающего режима;
- два раза для включения аварийного режима;
- три раза для выключения освещения.

#### 5. ЗАРЯДКА

**Важно!** Для обеспечения максимальных характеристик аккумулятора, заряжайте его перед использованием, после каждого использования и раз в 3 месяца.

Для зарядки устройства можно использовать специальный кабель (рис. А-3), вставив один конец в зарядное гнездо "mini USB" пускового устройства (рис. А-5), а второй – в гнездо источника питания с USB-выходом (например, компьютера) или в 12 В гнездо прикуривателя автомобиля, используя адаптер, изображенный на рисунке А-4.

Для проверки того, нет ли необходимости зарядить аккумулятор, один раз нажмите кнопку, изображенную на рис. А-10.

Светодиодные индикаторы, показанные на рис. А-9, указывают на состояние зарядки аккумулятора: чем выше уровень заряда, тем больше светодиодов загорается:

- горит один светодиод: аккумулятор разряжен;
- горят все светодиоды: аккумулятор полностью заряжен.

#### 6. УТИЛИЗАЦИЯ АККУМУЛЯТОРА

После окончания срока службы аккумулятора пускового устройства, его необходимо утилизировать. В некоторых странах это является обязательным требованием. Свяжитесь с местным учреждением, ответственным за переработку твердых отходов, чтобы получить информацию о переработке.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не уничтожайте аккумулятор, сжигая его. Это может привести к взрыву. Перед утилизацией аккумулятора заклейте обнаженные контакты подходящей изоляционной лентой, чтобы избежать коротких замыканий. Не подвергайте аккумулятор воздействию сильного источника тепла или огня, поскольку это может привести к взрыву.

## **ХАРАКТЕРИСТИКИ: DRIVE MINI**

### **Тип аккумуляторов:**

- герметичный, заряжаемый литий-полимерный аккумулятор.

### **Емкость аккумулятора:**

- 6500 мАч

### **Пусковой ток (12 В):**

- 300А
- (пиковое значение 1000А)

### **Пусковые кабели:**

- поляризованные зажимы.
- медные.
- сечение 5.3 мм<sup>2</sup> (10AWG).
- длина 240 мм
- ПВХ-изоляция

### **Освещение:**

- светодиодное

### **Входные и выходные гнезда:**

- одно выходное гнездо USB 5 В - 2 А
- одно входное зарядное гнездо (mini USB 5 В - 2 А).

### **Характеристики:**

- выключатель ON / OFF.
- автоматическое прерывание уровня зарядки.
- светодиодный индикатор уровня зарядки и завершения зарядки.
- непрерывное, мигающее и аварийное светодиодное освещение.

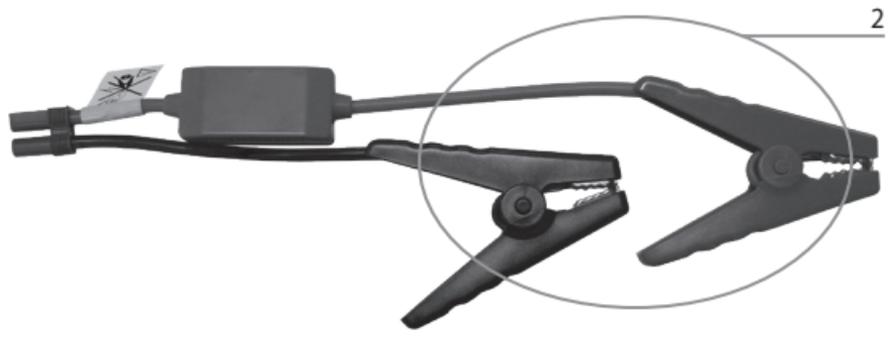
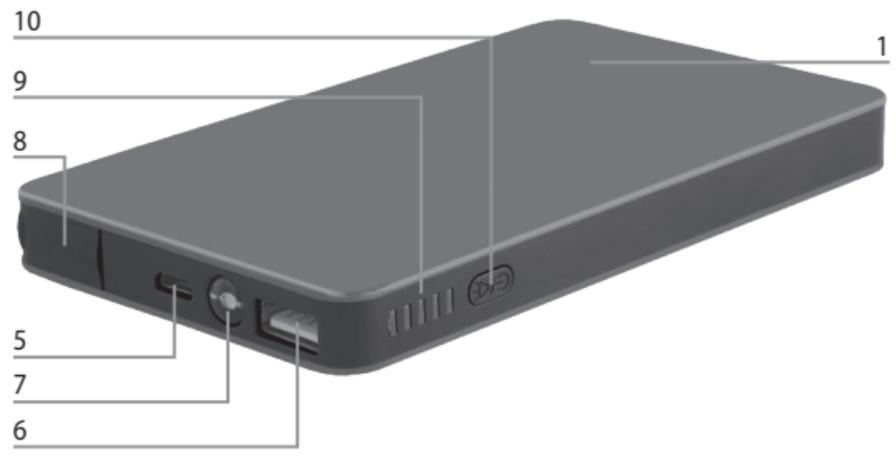
### **Вес:**

- 200 г

### **Принадлежности, входящие в комплектацию (рис. А):**

- USB-адаптер с 12 В штекселем типа "прикуриватель" (рис. А-4).
- Входной/выходной соединительный кабель (рис. А-3).

**FIG. A**



---

uso y, de cualquier forma, cada 3 meses. El incumplimiento de estas recomendaciones podría causar que en la batería se active un proceso químico irreversible de deterioro. Considerando que la batería es un objeto sujeto a desgaste y que su buen funcionamiento y su buena conservación en el tiempo dependen de su uso correcto, la misma no se encuentra cubierta por garantía.

#### **(DE) GEWÄHRLEISTUNG**

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen. Um die Batterie zu schonen, sollte sie vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und unabhängig davon alle 3 Monate aufgeladen werden. Die Missachtung dieser Empfehlungen kann dazu führen, dass in der Batterie ein unumkehrbarer chemischer Zerstörungsprozess anläuft. Da die Batterie eine dem Verschleiß unterliegende Komponente ist, deren einwandfreier Betrieb und Lebensdauer vom korrekten Gebrauch abhängen, wird auf sie keine Garantie gegeben.

#### **(RU) ГАРАНТИЯ**

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обзавается бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или не прямой ущерб. Для защиты аккумулятора необходимо вести подзарядку перед использованием, после каждого использования и, в любом случае, раз в 3 месяца. Несоблюдение данной рекомендации может привести к тому, что в аккумуляторе начнется необратимый химический процесс разрушения. Учитывая, что аккумулятор представляет собой компонент, подверженный износу, и что его хорошая работа и сохранение с течением времени зависят от его правильного использования, аккумулятор не защищается действием гарантии.

#### **(PT) GARANTIA**

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos. Para assegurar a integridade da bateria, carregar antes do uso, após cada uso e sempre cada 3 meses. Se essas recomendações não forem respeitadas na bateria poderá ser accionado um processo químico irreversível de deterioração. Considerado que a bateria é um componente sujeito a desgaste e que o seu bom funcionamento e conservação no tempo dependem de sua utilização correcta, esta não é coberta pela garantia.

---

(EN)	CERTIFICATE OF GUARANTEE	(HR-SR)	GARANTNI LIST
(IT)	CERTIFICATO DI GARANZIA	(PL)	CERTYFIKAT GWARANCJI
(FR)	CERTIFICAT DE GARANTIE	(FI)	TAKUUTODISTUS
(ES)	CERTIFICADO DE GARANTIA	(DA)	GARANTIBEVIS
(DE)	GARANTIEKARTE	(NO)	GARANTIBEVIS
(RU)	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(SL)	CERTIFICAT GARANCIJE
(PT)	CERTIFICADO DE GARANTIA	(SK)	ZÁRUČNÝ LIST
(NL)	GARANTIEBEWIJS	(HU)	GARANCIALEVÉL
(EL)	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(LT)	GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(RO)	CERTIFICAT DE GARANȚIE	(ET)	GARANTIISERTIFIKAAT
(SV)	GARANTISEDEL	(LV)	GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(CS)	ZÁRUČNÍ LIST	(BG)	ГАРАНЦИОННА КАРТА
		(AR)	شهادة الضمان

MOD. / MONT / MODJ / ÜRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / St / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostopäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / É. / Ć. / HOMEP.

(EN)	Sales company (Name and Signature)	(PL)	Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(IT)	Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI)	Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR)	Revendeur (Chachet et Signature)	(DA)	Forhandler (stempel og underskrift)
(ES)	Vendedor (Nombre y sello)	(NO)	Forhandler (Stempel og underskrift)
(DE)	Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL)	Prodajno podjetje (Žig in podpis)
(RU)	ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK)	Predajca (Pečiatka a podpis)
(PT)	Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU)	Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(NL)	Verkoper (Stempel en naam)	(LT)	Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL)	Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET)	Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(RO)	Reprezentant comercial (Ștampila și semnătura)	(LV)	Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(SV)	Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(BG)	ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(CS)	Prodejce (Razítka a podpis)	(AR)	شركة المبيعات (ختم وتوقيع)
(HR-SR)	Tvrtna prodavatelj (Pečat i potpis)		



(EN)	The product is in compliance with:	(PL)	Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:
(IT)	Il prodotto è conforme a:	(FI)	Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:
(FR)	Le produit est conforme aux:	(DA)	At produktet er i overensstemmelse med:
(ES)	Het produkt overeenkomstig de:	(NO)	At produktet er i overensstemmelse med:
(DE)	Die maschine entspricht:	(SL)	Proizvod je v skladu z:
(RU)	Заявляется, что изделие соответствует:	(SK)	Výrobek je ve shodě se:
(PT)	El producto es conforme as:	(HU)	A termék megfelel a követközőknek:
(NL)	O produto è conforme as:	(LT)	Produkta atitinka:
(EL)	Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	(ET)	Toode on kooskõlas:
(RO)	Produsul este conform cu:	(LV)	Izstrādājums atbilst:
(SV)	Att produkten är i överensstämmelse med:	(BG)	Продуктът отговаря на:
(CS)	Výrobek je v súlade so:	(AR)	المنتج متوافق مع:
(HR-SR)	Proizvod je u skladu sa:		

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINNIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (AR) توجيه